

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Los mitos de la época franquista]

[Publicado *Ni una, ni grande, ni libre*, de Nicolás Sesma]

M. B.

[Sesma] añade: “Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir la dictadura fue solo Franco y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante. Así no funciona un Estado, y hay algo perverso en esta manera de pensar. Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. B.: «Ni España era diferente...». *El País-Babelia*, 24.02.24, 9).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco tipos de cambios básicos de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Nicolás Sesma] añade: “Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir la dictadura fue solo Franco y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante. Así no funciona un Estado, y hay algo perverso en esta manera de pensar. Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”.

[Nicolás Sesma] añade: «Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir[:] “La dictadura fue solo Franco[,] y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”. Así no funciona un Estado[;] y hay algo perverso en esta manera de pensar[:] “Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”».

1) Aplicamos el sistema de entrecomillado de la normativa actual. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Sesma] añade: “Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir la dictadura fue solo Franco y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante. Así no funciona un Estado, y hay algo perverso en esta manera de pensar. Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”.

[Sesma] añade: «Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir: “La dictadura fue solo Franco, y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”. Así no funciona un Estado; y hay algo perverso en esta manera de pensar: “Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”».

Según la normativa, «en los textos impresos, se recomienda utilizar en primera instancia las comillas angulares [o españolas (« »)], reservando los otros tipos [las inglesas (“ ”) y las simples (‘ ’)], para cuando deban entrecomillarse partes de un texto ya entrecomillado [...]» (*Ortografía de la lengua española* 2010: 380).

2) Añadimos dos puntos después del verbo *decir*, abrimos comillas e iniciamos con mayúscula. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Nicolás Sesma] añade: “Es muy fácil echarle la culpa de todo y **decir** la dictadura fue solo Franco y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”.

[Nicolás Sesma] añade: «Es muy fácil echarle la culpa de todo y **decir[:]** “La dictadura fue solo Franco, y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”».

Según la normativa, cuando el «verbo introductor del discurso directo [*decir, manifestar, opinar, pensar, preguntar, repetir, etc.*] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos» (*Ortografía... 2010: 360*). Además, «las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor» (*Ortografía... 2010: 380*); y se escribe mayúscula «tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”*» (*Ortografía... 2010: 453*).

3) Proponemos puntuar la conjunción **y**, lo que podría justificarse con tres reglas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Nicolás Sesma] añade: “Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir la dictadura fue solo Franco **y** Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”.

[Nicolás Sesma] añade: «Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir: “La dictadura fue solo Franco[,] **y** Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”».

La norma se refiere a «casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [**y**, *e*, *ni*...] es admisible» o «frecuente, aunque no obligatorio». También se escribe una coma delante de la conjunción, por ejemplo, si el último elemento es «semánticamente heterogéneo con respecto a los anteriores (es decir, no introduce un elemento perteneciente a la misma serie o enumeración), por indicar normalmente una conclusión o una consecuencia» (*Ortografía*... 2010: 324). Lo aplicamos a nuestro texto: «La dictadura fue solo Franco[,] **así que** Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante».

Además, «es frecuente, aunque no obligatorio» puntuar ante la conjunción «cuando la primera [oración] tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*» (*Ortografía...* 2010: 324).

Compruébese en nuestra versión (la segunda):

“Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir la dictadura fue solo Franco y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”.

«Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir: “**La dictadura** fue solo Franco[,] y **Franco** decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”».

Por último, hay «casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [y, ni, o...] es admisible e, incluso, necesario». Por ejemplo, «cuando la secuencia que encabeza [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados» (*Ortografía...* 2010: 324).

Compárense estas dos versiones:

“... la dictadura fue solo **Franco y Franco** decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”.

«**La dictadura fue** solo Franco[,] **y Franco decidía** desde el menú del domingo hasta lo más importante».

4) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción y que une los dos conjuntos oracionales. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Así no funciona un Estado, y hay algo perverso en esta manera de pensar. Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”.

«Así no funciona un Estado[;] y hay algo perverso en esta manera de pensar: “Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”».

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de «expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud» (*Ortografía...* 2010: 352).

5) Sustituimos por dos puntos, el punto que separa ambas oraciones (la primera de ellas tiene un sentido general). Reproducimos ambas versiones:

“Así no funciona un Estado, y hay algo perverso en esta manera de **pensar**. Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”.

«Así no funciona un Estado; y **hay algo perverso en esta manera de pensar[:]** “Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”».

Según la normativa, los dos puntos «supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas»; por ejemplo, la de «verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*» (Ortografía... 2010: 360-361).

Para justificar el añadido de comillas y mayúsculas, como ya hemos visto arriba, cuando el «verbo introductor del discurso directo [*decir, manifestar, opinar, pensar (esta manera de pensar resulta similar) preguntar, etc.*] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos» (*Ortografía...* 2010: 360). Además, «las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor» (*Ortografía...* 2010: 380); y se escribe mayúscula «tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales» (*Ortografía...* 2010: 453).

Compárense ambas versiones:

“... hay algo perverso en **esta manera de pensar**. Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”.

«... hay algo perverso **en esta manera de pensar**: “Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”».

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

[Nicolás Sesma] añade: “Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir la dictadura fue solo Franco y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante. Así no funciona un Estado, y hay algo perverso en esta manera de pensar. Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”.

[Nicolás Sesma] añade: «Es muy fácil echarle la culpa de todo y decir: “La dictadura fue solo Franco, y Franco decidía desde el menú del domingo hasta lo más importante”. Así no funciona un Estado; y hay algo perverso en esta manera de pensar: “Como tuvo la culpa de todo Franco, el resto nos podemos librar”».

